1. Старец--возлюбленному Гаию, которого я люблю по истине.
УПО: Старець улюбленому Гаєві, якого я направду люблю.
KJV: The elder unto the wellbeloved Gaius, whom I love in the truth.

2. Возлюбленный! молюсь, чтобы ты здравствовал и преуспевал во всем, как преуспевает душа твоя.
УПО: Улюблений, я молюся, щоб добре велося в усьому тобі, і щоб був ти здоровий, як добре ведеться душі твоїй.
KJV: Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth.

3. Ибо я весьма обрадовался, когда пришли братия и засвидетельствовали о твоей верности, как ты ходишь в истине.
УПО: Бо я дуже зрадів, як прийшли були браття, і засвідчили правду твою, як ти живеш у правді.
KJV: For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

4. Для меня нет большей радости, как слышать, что дети мои ходят в истине.
УПО: Я не маю більшої радости від цієї, щоб чути, що діти мої живуть у правді.
KJV: I have no greater joy than to hear that my children walk in truth.

5. Возлюбленный! ты как верный поступаешь в том, что делаешь для братьев и для странников.
УПО: Улюблений, вірно ти чиниш, як що робиш для братті та для чужинців,
KJV: Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers;

6. Они засвидетельствовали перед церковью о твоей любви. Ты хорошо поступишь, если отпустишь их, как должно ради Бога,
УПО: вони про любов твою свідчили Церкві; добре ти зробиш, як їх випровадиш, як достойно для Бога,
KJV: Which have borne witness of thy charity before the church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well:

7. ибо они ради имени Его пошли, не взяв ничего от язычников.
УПО: бо вийшли вони ради Ймення Його, нічого не взявши від поган.
KJV: Because that for his name's sake they went forth, taking nothing of the Gentiles.

8. Итак мы должны принимать таковых, чтобы сделаться споспешниками истине.
УПО: Отож, ми повинні приймати таких, щоб бути співробітниками правді.
KJV: We therefore ought to receive such, that we might be fellowhelpers to the truth.

9. Я писал церкви; но любящий первенствовать у них Диотреф не принимает нас.
УПО: Я до Церкви писав був, але Діотреф, що любить бути першим у них, нас не приймає.
KJV: I wrote unto the church: but Diotrephes, who loveth to have the preeminence among them, receiveth us not.

10. Посему, если я приду, то напомню о делах, которые он делает, понося нас злыми словами, и не довольствуясь тем, и сам не принимает братьев, и запрещает желающим, и изгоняет из церкви.
УПО: Тому то, коли я прийду, то згадаю про вчинки його, що їх робить, словами лихими обмовляючи нас. І він тим не задовольнюється, а й сам не приймає братів, і тим, що бажають приймати, боронить, і вигонить із Церкви.
KJV: Wherefore, if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words: and not content therewith, neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth them out of the church.

11. Возлюбленный! не подражай злу, но добру. Кто делает добро, тот от Бога; а делающий зло не видел Бога.
УПО: Улюблений, не робися подібним до лихого, а до доброго: доброчинець від Бога, а злочинець Бога не бачив.
KJV: Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God: but he that doeth evil hath not seen God.

12. О Димитрии засвидетельствовано всеми и самою истиною; свидетельствуем также и мы, и вы знаете, что свидетельство наше истинно.
УПО: Про Димитрія свідчили всі й сама правда. І свідчимо й ми, а ви знаєте, що свідчення наше правдиве.
KJV: Demetrius hath good report of all men, and of the truth itself: yea, and we also bear

record; and ye know that our record is true.

13. Многое имел я писать; но не хочу писать к тебе чернилами и тростью,
УПО: Багато хотів я писати, та не хочу писати до тебе чорнилом та очеретинкою,
KJV: I had many things to write, but I will not with ink and pen write unto thee:

14. а надеюсь скоро увидеть тебя и поговорить устами к устам. (1-15) Мир тебе. Приветствуют тебя друзья; приветствуй друзей поименно. Аминь.
УПО: але маю надію побачити тебе незабаром, і говорити устами до уст. (1-15) Мир тобі! Друзі вітають тебе. Привітай друзів пойменно! Амінь.
KJV: But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face. Peace be to thee. Our friends salute thee. Greet the friends by name.